

Séminaire de Master : Francophonie et variété des français

Master 1 et 2, LF0072, mercredi 18h30-20h30, amphitheâtre Guizot au 1^{er} semestre, amphitheâtre Cauchy au second (en Sorbonne)

Professeur : André THIBAUT

Plan de cours, semestre d'automne, année universitaire 2022-2023

Thématique du séminaire cette année : « Contacts et emprunts linguistiques en francophonie ».

1. Calendrier

- mercredi 21 septembre 2022 : 1^{re} séance de méthodologie de recherche et de rédaction.
- mercredi 28 septembre 2022 : 2^{nde} séance de méthodologie de recherche et de rédaction.
- mercredi 5 octobre 2022 : Introduction aux contacts de langue : les emprunts et les calques (Spencer 2015).
- mercredi 12 octobre 2022 : Les contacts de langue dans la francophonie (Thibault 2022 et à paraître) et dans la Romania (Thibault / LoVecchio 2020).
- mercredi 19 octobre 2022 : Franco-qubécois *enfi(fe)rouâper*, ou l'histoire d'un faux anglicisme (Thibault 2008).
- mercredi 26 octobre 2022 : Évolutions sémantiques et emprunts : le cas des gallicismes de l'espagnol (Thibault 2004).
- mercredi 2 novembre 2022 : semaine de vacances
- mercredi 9 novembre 2022 : Le traitement des emprunts dans le DSR : aperçus théoriques et méthodologiques (Thibault 2000).
- mercredi 16 novembre 2022 : Un code hybride français/anglais ? Le *chiac* acadien dans une chanson du groupe Radio Radio (Thibault 2011).
- mercredi 23 novembre 2022 : Le traitement des gallicismes dans le *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española (Thibault 2009c). – Le *Diccionario de galicismos prosódicos y morfológicos* de Valentín García Yebra et la théorie des emprunts (Thibault 2009d).
- mercredi 30 novembre 2022 : Le concept de 'francisme' en lexicographie/lexicologie québécoise, ou : comment l'objectiver ? (Thibault 2012a). – Le renforcement affectif de la négation : le cas de *pièce*, créolisme littéraire de Patrick Chamoiseau (Thibault 2012b).
- mercredi 7 décembre 2022 : Les antillanisms en Louisiane (Thibault 2015a) et en Afrique (Thibault 2015b).
- mercredi 14 décembre 2022 : devoir sur table portant sur les exposés vus en classe – amphitheâtre Guizot, 18h30-20h30

2. Références bibliographiques

Spencer, Olivier (2015), *La place du calque dans une typologie du transfert linguistique dans le cadre du traitement lexicographique des latinismes de TLF-Étym*, mémoire de Master 2, Université de Lorraine.

Thibault, André (2000), « Le traitement des emprunts dans le DSR : aperçus théoriques et méthodologiques », dans D. Latin / Cl. Poirier (éd.), *Contacts de langues et identités culturelles, perspectives lexicographiques*, Québec, Presses de l'Université Laval, 69-84.

- Thibault, André (2004), « Évolutions sémantiques et emprunts : le cas des gallicismes de l'espagnol », dans Fr. Lebsanft / M.-D. Gleßgen (éds.), *Historische Semantik in den romanischen Sprachen*, Tübingen, Niemeyer, 103-115.
- Thibault, André (2008), « Franco-qubécois *enfi(fe)rouâper*, ou l'histoire d'un faux anglicisme », dans Thibault, André(coord.), *Richesses du français et géographie linguistique* (vol. 2), Bruxelles, De Boeck / Duculot, 165-192.
- Thibault, André (éd.) (2009a), *Gallicismes et théorie de l'emprunt linguistique*, Paris, L'Harmattan.
- Thibault, André (2009b), « Présentation », dans Thibault, André(éd.), *Gallicismes et théorie de l'emprunt linguistique*, Paris, L'Harmattan, 11-16.
- Thibault, André (2009c), « Le traitement des gallicismes dans le *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española », dans Thibault, André(éd.), *Gallicismes et théorie de l'emprunt linguistique*, Paris, L'Harmattan, 107-131.
- Thibault, André (2009d), « Le *Diccionario de galicismos prosódicos y morfológicos* de Valentín García Yebra et la théorie des emprunts », dans Thibault, André(éd.), *Gallicismes et théorie de l'emprunt linguistique*, Paris, L'Harmattan, 133-145.
- Thibault, André (2011), « Un code hybride français/anglais ? Le *chiac* acadien dans une chanson du groupe Radio Radio », *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 121, 39-65.
- Thibault, André (2012a), « Le concept de 'francisme' en lexicographie/lexicologie québécoise, ou : comment l'objectiver ? », dans Cl. Curell, Cr. G. de Uriarte, J. M. Oliver (coords), *Estudios franceses en homenaje a Berta Pico*, La Laguna, Universidad de la Laguna, 307-318.
- Thibault, André (2012b), « Le renforcement affectif de la négation : le cas de *pièce*, créolisme littéraire de Patrick Chamoiseau », dans St. Dörr / Th. Städtler (ed.), *Ki bien voldreit raisun entendre : Mélanges en l'honneur du 70^e anniversaire de Frankwalt Möhren*, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie, 281-297.
- Thibault, André (2015a), « Une catégorie de louisianismes méconnue : les antillanimes », dans Wim Remysen (éd.), *Les français d'ici : du discours d'autorité à la description des normes et des usages*, Québec, Presses de l'Université Laval (coll. *Les voies du français*), 163-176.
- Thibault, André (2015b), « Les antillanimes du français d'Afrique », dans P. Blumenthal (éd.), *Dynamique des français africains : entre le culturel et le linguistique. Hommage à Ambroise Jean-Marc Queffélec*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 133-167.
- Thibault, André / N. LoVecchio (2020), « Language Contact and the Lexicon of Romance Languages », dans M. Loporcaro et Fr. Gardani (éds.), *Oxford Research Encyclopedia of Romance Linguistics*, Oxford University Press, 2020, article en ligne.
- Thibault, André (2022), « French Outside Europe », dans M. Loporcaro et Fr. Gardani (éds.), *Oxford Encyclopedia of Romance Linguistics*, Oxford University Press, 2022, article en ligne.
- Thibault, André (à paraître), « Francophonie », dans Wendy Ayres-Bennett et Mairi McLaughlin (éds.), *Oxford Handbook of French*, Oxford University Press.